

文化背景知识对初中英语阅读理解影响初探

上海市民办华育中学 鞠扬

摘要：随着时代和科技的发展和进步，地域之间的距离在逐步缩小，各地联系日趋紧密，英语作为国际通用语以及许多世界国际组织的官方语言之一，其发挥的作用不可小觑。初中是语言学习的关键时期，文化背景知识对于词义、句意以及篇幅的学习和理解都会有很大的帮助，在英语阅读理解中体现的尤为重要，本文将结合初中英语的阅读教学实践探究文化背景知识对于英语阅读理解的影响。

关键词：初中阅读；文化背景；阅读模式

一、研究背景

随着时代的发展，世界各地之间的联系越来越紧密，英语作为国际通用语言，是世界各国之间交流与沟通的重要工具，也是传播文化的重要载体，英语的学习是不可忽视的。在教育部印发《义务教育课程方案和课程标准（2022年版）》中指出：要培养文化意识，能够了解不同国家的优秀文明成果，比较中外文化的异同，发展跨文化沟通与交流的能力。

在英语学习过程中，相较于单纯的语法练习，阅读理解是语言能力综合的运用，对于文化背景知识的缺失或混淆可能会造成文意的理解偏差，因此对于英语阅读而言，文化背景知识对于英语阅读学习也是十分关键的。初中正是语言学习的一个相对关键的时期，要使学生意识到真正掌握好一门语言不仅仅在于词汇和语法，更在于对于所学习语言文化背景的理解。

二、理论基础

在语言学界，普遍认为，语言是文化的一个重要组成部分，文化对于语言会产生本质性的影响。胡文仲（1999）是在外语教学中注重文化背景知识教授领头人。他曾指出，学者头脑中没有文化知识内容，想学好英语是不可能的，越系统深刻了解所学语言的历史文化知识，就越快掌握这门语言。

束定芳（1996）曾提到外语学习中应该重视学生文化意识的培养，从文化知识导入必要性，文化知识教育内容，文化导入原则，文化导入重要方法四个方面证实此研究语言与文化不可能完全割裂，使用不同语言的国家，多半也有着不同的制度、习俗与文化背景。词与句需要在语篇中才有意义，而语篇需要在文化背景中才能得到解释。英语阅读理解通常都是进行一定观点的论述，或者是事物的描写，其中大量的英语背景环境下的语言习惯以及文化习惯由于我们的文化层面的限制，使得我们对于阅读理解的内容不能够进行较为深入理解。

三、文化背景知识对阅读理解影响实例

在阅读教学中一直存在着三种阅读模式，即自下而上的模式、自上而下的模式和相互作用模式。本文以三种模式为主线，阐述文化背景知识在初中英语阅读理解中的影响和作用。

（一）文化背景知识在“自下而上”模式中影响的体现

“自下而上”理论看来，阅读仅仅被看作是对语言符号做出反应的过程。阅读的目的也仅仅限于对这些语言符号的识别与确认，从字母、单词的辨认到对句子、段落的识别。直至最终文章的意义会自然而然的获得。忽视了读者在阅读过程中的主动积极的作用，同时把阅读过程仅仅看作了是对语言符号的识别，而忽视了其承载的文化背景意义。例如：一篇关于尼克松访华的阅读材料用了这样一个词“Odyssey”，Odyssey 这个词的意思

是“奥德赛”——奇幻历险，说的是在特洛伊陷落后的一段漫长而艰巨的历程，用在尼克松访华中隐喻中美关系恢复正常邦交的漫长过程，学生在不了解这段典故的前提下不可能有正确的判断，只会查出这个单词的中文释义，却无法得出背后的真实含义。一般来说，学生在英语阅读理解中是“沿着词汇—短语—句子—段落—语篇的顺序来解码材料内容”这种由小到大的信息建构方式使得学生对背景知识的理解过分依赖单个的词汇或短语，当遇到不理解或者文化含义较深的词汇或短语时，整个阅读理解的步骤便被打断了。

（二）文化背景知识在“自上而下”模式中的体现

“自上而下”理论认为阅读过程是一个预测，选择，检验，证实等一系列认知活动，有效的阅读并不信赖于对语言成份的精确辨认，而在于能否用输入信息中尽可能少的线索做出准确判断。在阅读过程中，读者从自己大脑中已有的知识出发，对文章内容进行预测、假设、验证以求获得意义，即一种猜测—证实过程。读者根据并利用自己原有的语言信息和文化背景知识有选择地挑选有用的信息，并在阅读过程中一边推测、预测，一边验证、修正以达到正确地理解。学生头脑中的语言结构知识、心理因素和背景知识是阅读的基础也成为影响阅读的重要因素。

如 British people believe it is _____ to see one magpie. A. lucky B. unlucky C. possible D. impossible。在我们文化中，喜鹊报喜 乌鸦报丧，认为见到喜鹊是运气是缘分，人会一直有好的心情，更可能有好事发生；而在英国文化中见到一只喜鹊却是不祥的预兆，如果学生了解这一文化差异，即使在没有上下文的情况下也能选出 unlucky。掌握丰富的背景知识有时候对于较低的语言学习者会是一种补偿效应，也就是说会弥补语言知识的不足，来帮助学生顺利读懂文章，又如：Blues is slow and s_____. 蓝色是冷色调，在美国，传统的布鲁斯音乐是缓慢而悲伤的，如果说某人心情不好，很悲伤，也可以用 blue，如果了解这一文化背景，本空答案 sad 即可呼之欲出。

又如在首字母填空题 Sometimes a person may be unhappy because he doesn't have something as nice as his friend does. That person may say he is "g____ with envy."若不太了解英语谚语文化的同学即使看懂了前半句，能得出需要填“嫉妒”相关的短语，却也无法得出正确答案。而了解英语颜色词汇多重含义的学生不难想到 green 在英文中含义较为丰富，可以表示“新手”、也可以表示妒忌，这也出自莎士比亚的《奥赛罗》中的 the green-eyed monster，这样一来即可得出答案 green。

（三）文化背景知识在相互作用模式中的体现

相互作用模式认为阅读是语言处理的过程，另一方面阅读又是读者对已有背景知识的运用和处理的过程，是自下而上和自上而下两种模式交互作用的结果。

例如，这一题首字母填空：Dawn a_____ to four North Carolina universities and her dream one, Harvard. 在中国的教育系统中，学生习惯的文化背景是统一招生考试，不同学校根据学生的考分予以录取。因此，学生想到的单词是表示“接收入学”的 admitted。然而，美国教育系统中，学生主动择校申请这一点，与学生熟悉的现行教育体系区别较大。而对于熟悉这个特定文化背景的学生，就能反应出 applied 一词，而后面介词 to 可以和 apply 构成语法正确的搭配，译为“申请”，既得出正确答案。

东西方文化背景有异也有同，对于传统文化的了解也在一定程度上可以帮助学生提高做题的准确率，如在首字母填空 People describe a day in which everything goes w_____ as “a black day”，单纯的直译“a black day”为“黑色的一天”，黑色在中西文化中含义大致相同，象征着悲哀或者阴险，英语中的 Black Friday 指耶稣在复活节前受难的星期五，是悲哀的日子，因此在中西方的葬礼上着装多为黑色。由此我们可以推出此空应填含义为“不顺利的”，学生只要知道 go wrong 这个短语的意思，这一空就迎刃而解了。

因此，在教学过程中，相互作用模式能最好的激活和调动学生头脑中的各层语言和文化知识。

四、结语

综上所述，影响学生的英语阅读正确率不仅仅是词汇和语言，还有文化知识，文化知识的学习能帮助学生更好的理解全文，更重要的是，语言是一个文化的载体，一个人的语言能力水平的天花板并不是由语法和词汇决定的，而取决于对于该语言背后文化背景了解的深度。在英语阅读教学过程中，教师不仅仅要分析词法，更要由句到篇，再从语篇上升到整体文化背景，帮助学生加深对阅读内容的理解深度。而同时我们也要意识到，背景文化的学习和了解是无法穷尽的，过程也是缓慢的，在教授知识的同时，更应该让学生意识到尊重各种文化差异以及对外语学习保持一个开放心态的必要性。

参考文献

- 教育部. 2022. 义务教育英语课程标准（2022年版）[M]. 北京：北京师范大学出版社.
- 胡文仲. (1999), 《跨文化交际学概念》[M].北京:外语教学与语言研究出版社.
- 束定芳. (1996), 语言与文化关系以及外语基础阶段教学中的文化导入问题[J]. 《外语界》,第 1 期.
- 赵艳芳. 2001, 《认知语言学概论》[M].上海外语教育出版社.
- 文秋芳. 2001, 《应用语言学研究方法与论文写作》[M]. 外语教学语言与研究出版社.